

វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង គ្រូបាទគ្រូទេសីម្បវេទនាខ្មែរកម្ពុជា
Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ថ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា
Flash Report on the Cambodian Economy

ឧសភា ២០០៤ / May 2004

បណ្ឌិត កង ចំនួនារត្ត / Dr. Kang Chandarot

លោកស្រី ប៉ុន ជូរីណា / Ms. Pon Dorina

លោក តុង គីមស៊ុន / Mr. Tong Kim Sun

កញ្ញា អ៊ុច ចំនួនារានី / Ms. Ouch Chandarany

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

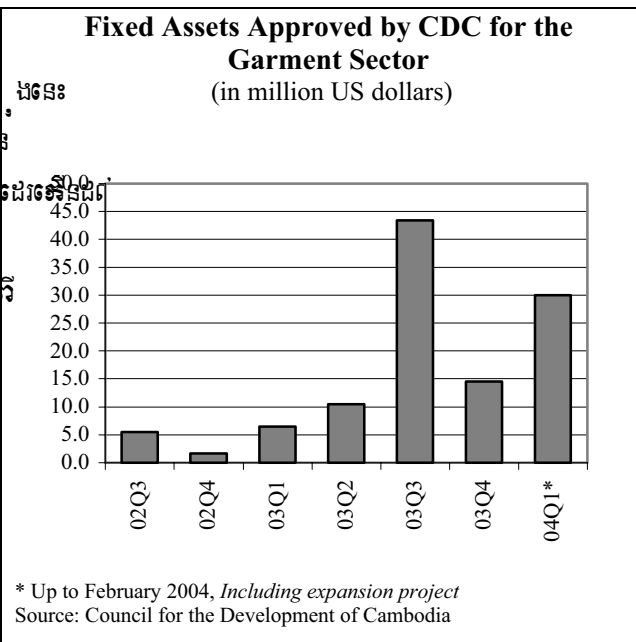
Phnom Penh, Cambodia

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា

Main Economic Activities of Cambodia

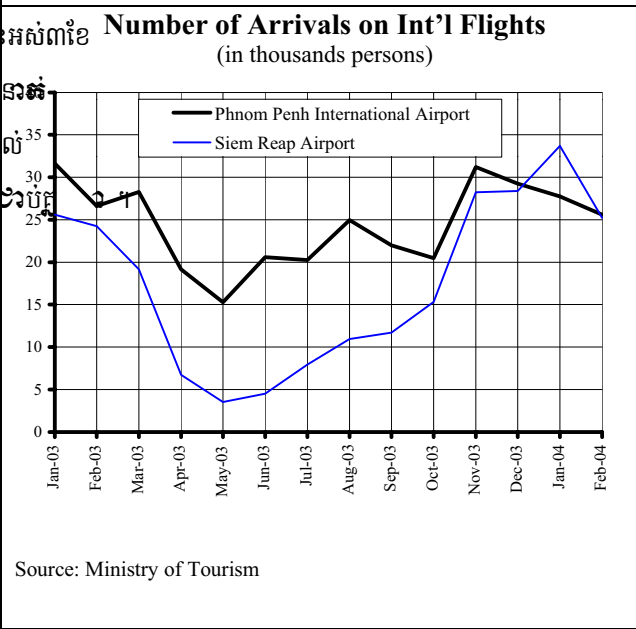
វិវិខេត្តកម្ពុជា-កម្ពុជា: ២០០៤ ត្រូវបានប្រើប្រាស់អនិវត្តន៍ (ធនធាន) បានអនុម័ត គំរោងវិនិយោគកសិកម្មស្រូវស្រែកម្ពុជាចំនួន ៤២.៤លានដុល្លារ ។ ក្នុង វិស័យនេះ ដំបូងគេគឺជាវិស័យសេវា (៣០លានដុល្លារ) ធៀបនឹង ៤លាន ដុល្លារ រយៈពេលដូចគ្នា រួម រំលង ហើយគំរោងថ្មីខាងកសិកម្មស្រែកម្ពុជា ៥លានដុល្លារ ឬ កំណើន ១២៥% ក្នុងរយៈពេលដូចគ្នា ។ ប្រៀបធៀបត្រូវបាន ទាញចេញពីគំរោងវិនិយោគសរុប ឡើងដល់ ២១លានដុល្លារ ដែលបានលើក ឆ្នាំមុន គឺគ្មានសោះ ។

During January-February 2004, fixed assets approved by the CDC was worth US\$ 42.4 million. Of this, investment in the garment sector accounted for the lion's share (US\$ 30 million), up from US\$ 4 million in the corresponding period last year. New project approvals in the garment sector rose by 125% to US\$ 9 million over the same period. Moreover, approvals for expansion of projects reached US\$ 21 million, from nil a year ago.



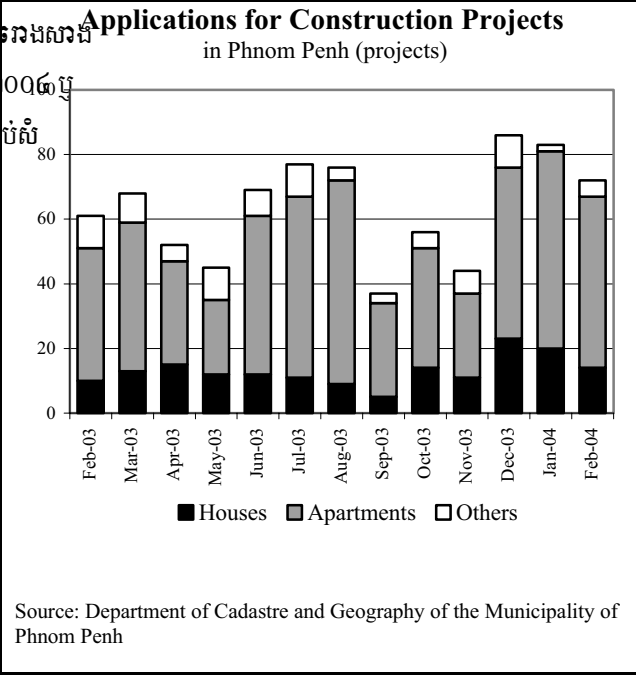
នៅអាកាសយានដ្ឋានភ្នំពេញ ចំនួនភ្ញៀវអន្តរជាតិចូល បន្តធ្លាក់ចុះអស់៣ខែ ជាប់គ្នា រដូវ ២៥.៦០២នាក់នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ធៀបនឹង ២៧.៧៦៧នាក់ នៅខែមករា ហើយនៅអាកាសយានដ្ឋានសៀមរាប វិញធ្លាក់ចុះ ២៥% ដល់ ២៥.២៣១នាក់ ក្នុងរយៈពេលដូចគ្នា ។ បន្ទាប់ពីមានកំណើន ៥ខែជាប់គ្នា

The number of international arrivals at Phnom Penh international airport continued to fall for the third consecutive month, dropping to 25,602 persons in February 2004, from 27,767 persons in January. After continuously increasing for nine consecutive months, the number of international arrivals at Siem Reap airport dropped by 25% to 25,231 persons in February 2004 over January. Compared to the same period last year, the total number of international arrivals at Phnom Penh international airport declined slightly by 3.7% while that at Siem Reap airport rose by 4%.



តាមស្ថិតិមានលិខិតអនុញ្ញាតយោជន៍ស្ថិតិសាស្ត្រក្រុងភ្នំពេញ ចំនួនគំរោងសាងសង់នៅក្នុង ភ្នំពេញ ដែលបានអនុម័ត ចុះដល់ ៧២គំរោង នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ប្រើប្រាស់ ១៣% បើធៀបនឹងខែមករា ។ ក្នុង ចំនួននេះមាន ៥៣គំរោងសំរាប់សំណង់ផ្ទះល្វែង, ១៤គំរោងសំរាប់ផ្ទះគ្រឹះ, និង ៥គំរោងសំរាប់សំណង់ផ្សេង ទៀត ។ ធៀបនឹងខែកុម្ភៈ ២០០៣ ចំនួនគំរោងអនុម័តបាន ៥៦.៥% ។

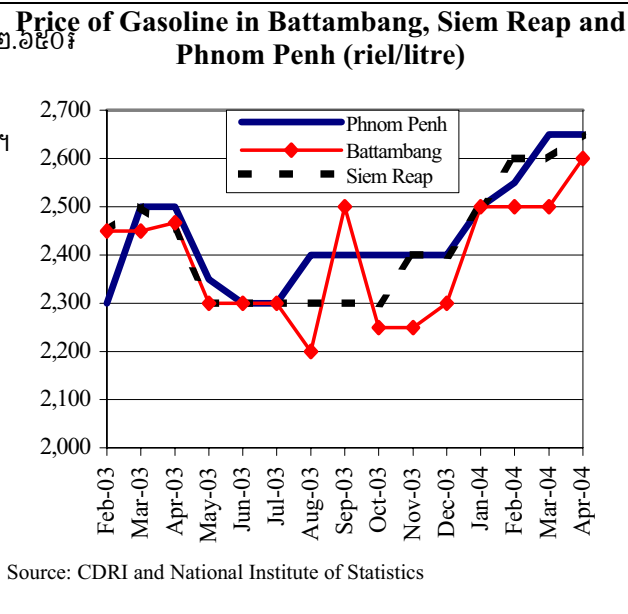
According to the Department of Cadastre and Geography of the Municipality of Phnom Penh, the number of project approvals for construction in Phnom Penh dropped by 13% to 72 projects in February 2004, compared to January. Of this, 53 projects were for apartment construction, 14 projects for house construction, and 5 projects for other construction. Compared to February 2003, however, the number of approvals rose by 56.5%.



អត្រាតារាប្រាក់ និង ថ្លៃទំនិញ Prices and Interest Rate Developments

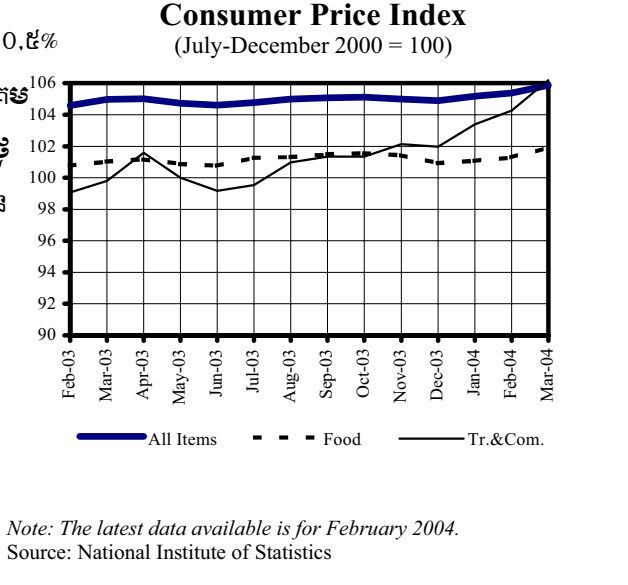
នៅខែមីនា-មេសា ២០០៤ សំបុកឥន្ធនាគ្គ ំពេញ មិនប្រែប្រួលថ្លៃទំនិញ ២.៦៥០រៀល/លីត្រ ចំណែកនៅបាត់ដំបង និង សៀមរាប វាឡើងថ្លៃ ៤% (១០០រៀល) ដល់ ២.៦០០រៀល/លីត្រ និង ២% (៥០រៀល) ដល់ ២.៦៥០រៀល/លីត្ររៀបរយ ។

During March-April 2004, the gasoline price in Phnom Penh remained unchanged at 2,650 riels/litre, while the price of gasoline in Battambang and Siem Reap rose by 4% (100 riels) to 2,600 riels/litre and by 2% (50 riels) to 2,650 riels/litre, respectively.



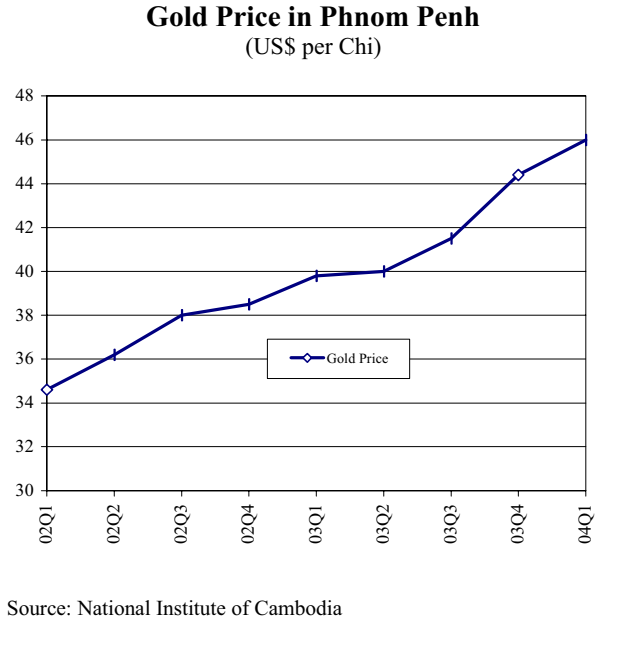
តាមការវាយតម្លៃជាស្របនៃថ្លៃទំនិញ ព្រឹត្តិប្រតិបត្តិការនៅក្នុងតំបន់ នៅខែមីនា ២០០៤ ដោយសារតែការកើនឡើងនៃ ថ្លៃទំនិញសំបុកឥន្ធនាគ្គ (១.៨%) និង ថ្លៃប្រតិបត្តិការ (០.៦%) ។ ការស្ទុះឡើងនៃថ្លៃ សំបុកឥន្ធនាគ្គ (៤%), មាន់ (២.៤%), និង ស៊ុត (៥.៣%) គឺជាតួនាទីសំខាន់ៗ ក្នុងការកើនឡើងនេះ ។

According to the National Institute of Statistics, consumer prices in Phnom Penh rose by 0.5% in March 2004 due to a sharp increase in transportation and communication costs (1.8%) and food prices (0.6%). A jump in the price of gasoline (by 4%), chicken (by 2.4%) and eggs (by 5.3%) were the main factors behind the trend.



មាសនៅក្នុង ំពេញ បន្តឡើងថ្លៃដល់ ៤៦ដុល្លារ/ឡី នៅត្រីមាសទី១ ធ្នូបន្តិច ៤៤.៤ដុល្លារ/ឡី នៅត្រីមាសទី៣ ២០០៣ ។ ធ្នូបន្តិចយោង ដូចគ្នាឆ្នាំមុន មាសឡើងថ្លៃ ១៥.៦% ។

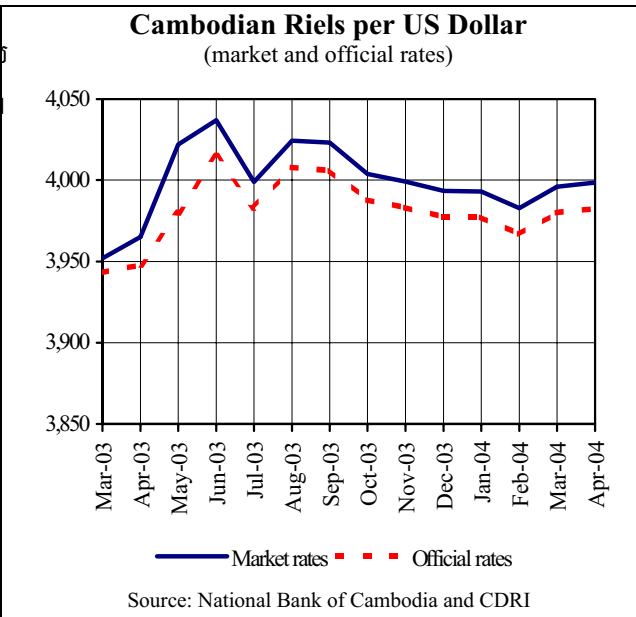
The price of gold in Phnom Penh continued to rise to 46 US\$/chi in the first quarter 2004, up from 44.4 US\$/chi in the fourth quarter 2003. Compared to the same period last year, it rose by 15.6%.



ស្ថានភាពកម្រៃប្តូរ និង វិបាកប្តូរ
Exchange Rate and Monetary Developments

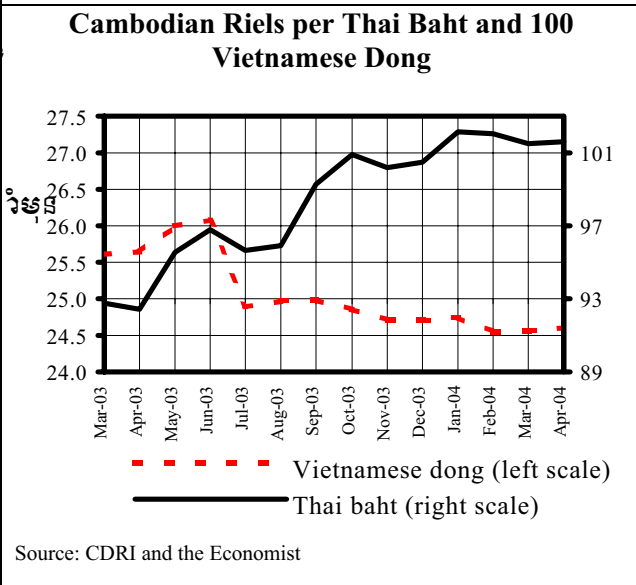
នៅខែមេសា ២០០៤ កម្រៃប្តូររវាងរៀល/ដុល្លារ ស្ថិតនៅជុំវិញ រៀល ៣.៩៩៨/ដុល្លារ ធៀបនឹង ៣.៩៩៦ រៀល/ដុល្លារ នៅខែមីនា ។ ប៉ុន្តែនៅចុងខែមេសា កម្រៃប្តូររវាងរៀល/ដុល្លារ ៤.០០៥ រៀល/ដុល្លារ ឬចុះថ្លៃ ០.៨% បើធៀបនឹងខែមេសាឆ្នាំ រំហូរ ។

In April 2004, the average market rate between the Cambodian riel and the US dollar remained almost unchanged at 3,998 riels/US dollar, compared with 3,996 riels in March. Nevertheless, at the end of April the Cambodian riel traded at 4,005 riels/US dollar. Compared to April last year, the riel depreciated by 0.8%.



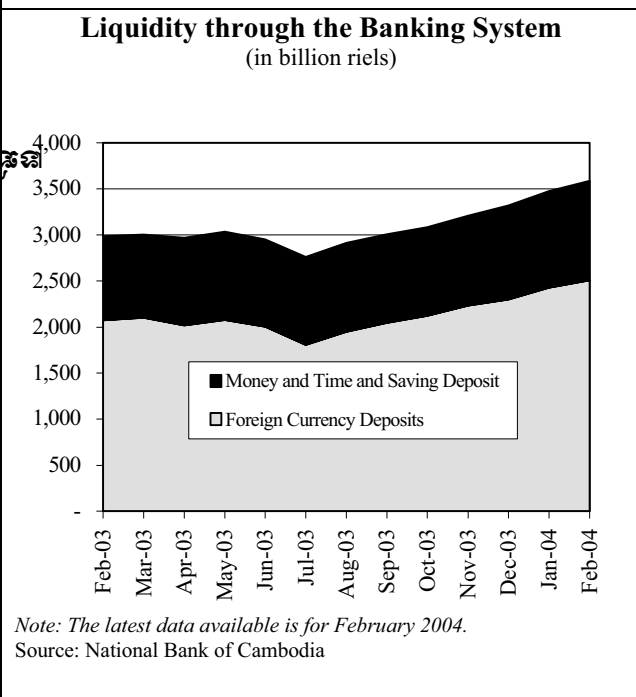
នៅខែមេសា ២០០៤ កម្រៃប្តូររវាងរៀល/បាតថៃ ថ្លៃថ្នូរ ០.១% ធៀបនឹង ១០១.៦ រៀល/បាត ធៀបនឹង ១០១.៥ រៀល/បាត នៅខែមីនា ។ ក្នុងរយៈពេលដដែល កម្រៃប្តូររវាងរៀល/ដុល្លារ ២៤.៦ រៀល/១០០ ដុល្លារ ថ្លៃថ្នូរ ០.១៦% ធៀបនឹងខែមេសា ។ ធៀបនឹងខែមេសាឆ្នាំ កម្រៃប្តូររវាងរៀល/ដុល្លារ ថ្លៃថ្នូរ ១០% ធៀបនឹងខែមេសាឆ្នាំ ៤% ធៀបនឹងខែមេសា ។

In April 2004, the Cambodian riel depreciated slightly by 0.1% against the Thai baht to 101.6 riels/baht, up from 101.5 riels/baht in March. Similarly, the Cambodian riel weakened by 0.16% over the previous month against the Vietnamese dong, trading at 24.6 riels per 100 dong in April 2004. Compared to April 2003, the riel depreciated significantly by 10% against the Thai baht, but appreciated by 4% against the Vietnamese dong.



តាមលទ្ធផលនៃការវាយតម្លៃប្រព័ន្ធធានា ការ តើនដល់ ៣.៥៨៦ ពាន់លានរៀល (៨៩៧ ពាន់ដុល្លារ) នៅខែកុម្ភៈ ឬតើន ៣.២% ធៀបនឹងខែមេសា ។ តម្លៃប្តូររវាងរៀល/ដុល្លារ រំហូរ ១៩.៥% ។

According to the National Bank of Cambodia, liquidity through the Banking System grew by 3.2% in February 2004, over the preceding month, reaching 3,586 billion riels (US\$ 897 million). On an annual basis, liquidity has risen by 19.5 %.



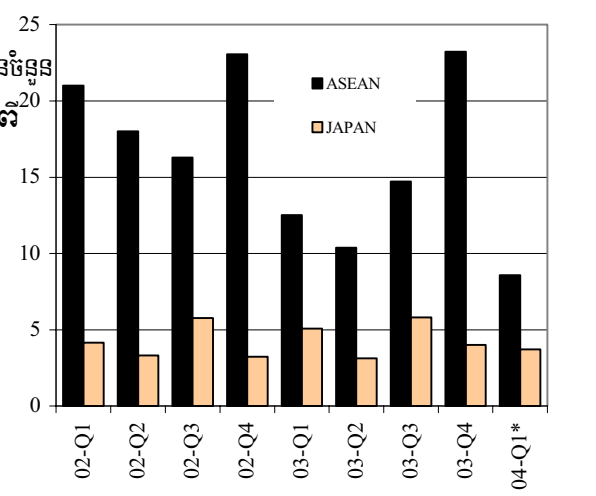
ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស

External Trade

នៅខែមករា-កុម្ភៈ ២០០៤ ការនាំចេញរបស់កម្ពុជា ទៅ អាស៊ាន ឡើងដល់ ៥.៦លានដុល្លារ ឬកើន ៣% បើធៀបនឹងចក្ខុវិស័យ ១ឆ្នាំមុន ប៉ុន្តែធ្លាក់ចុះ ៥០% ធៀបនឹងចក្ខុវិស័យ ២ឆ្នាំ មុន ។ ការនាំចេញ របស់កម្ពុជា ទៅជប៉ុន មានចំនួន ៣.៧លានដុល្លារនៅខែមករា-កុម្ភៈ ២០០៤ ឬកើន ៤៨% បើធៀបនឹងចក្ខុវិស័យ ១ឆ្នាំមុន ។

In the period January-February 2004, Cambodia's exports to ASEAN countries reached US\$ 5.6 million. They rose by 3% compared to one year ago, and dropped by 50% compared to two years ago. Cambodia's exports to Japan were worth US\$ 3.7 million during January-February 2004, 48% more than one year earlier.

Cambodia's Exports to ASEAN and Japan (in million US dollars)

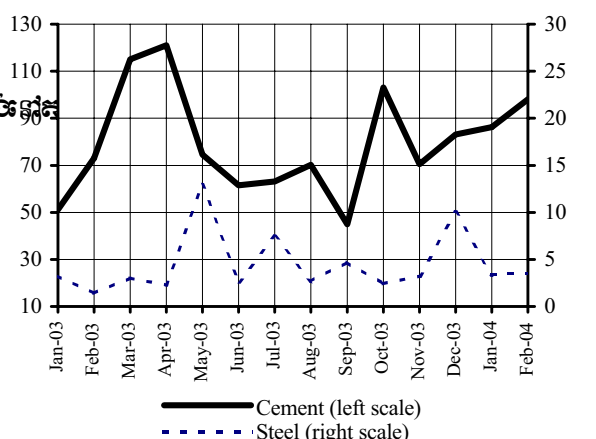


* Up to February 2004
Source: Customs and Excise Department

តាមទិន្នន័យនៃការកាត់ទៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ កម្ពុជានាំចូល ស៊ីម៉ង់ ៩៨.០៤៩តោន និងដែក ៣.៥៤៩តោន ។ ធៀបនឹងខែមករា ២០០៤ ស៊ីម៉ង់ នាំចូលកើន ១៣.៧% និងដែកនាំចូលកើន ៧.៥% ទោះបីចំនួនគម្រោងសាងសង់សំបុត្រ រោងចក្រ យានយន្ត ក៏ រៀបចំបញ្ចេញ ជា សកម្មភាពសាងសង់សំបុត្រ ខ្ពស់ជាងកម្រិតដល់ចំនួន គួរការ ។

According to the Customs and Excise Department, 98,049 tonnes of cement and 3,549 tonnes of steel were imported to Cambodia in February 2004. Compared to January 2004, the import of cement and steel rose slightly by 13.7% and 7.5%, respectively, even though the number of construction projects in Phnom Penh dropped off, suggesting that construction activities in the provinces provided the main stimuli to demand.

Imports of Cement and Steel (in thousand tonnes)

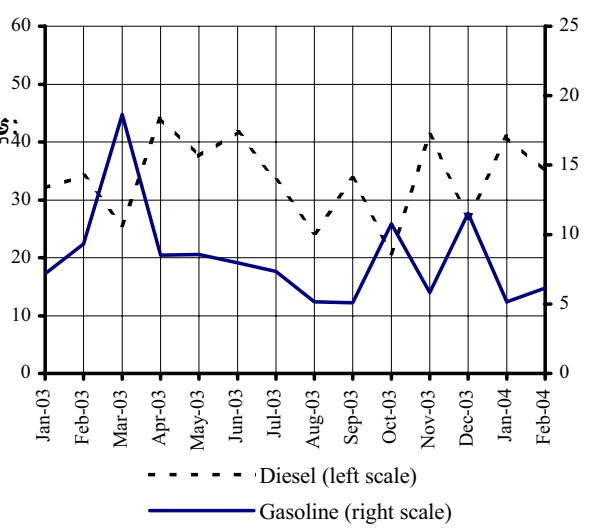


Source: Customs and Excise Department

តាមទិន្នន័យនៃការកាត់ទៅការនាំចូលសាំង និងម៉ាស៊ូត បានប្រែប្រួលឡើង ចុះនឹងខ្លីខ្លាញ់ ២០០៣ មក ។ នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ សាំងនាំចូលកើនដល់ ៦.១៣៨តោន ឬកើន ១៨.៦% ធៀបនឹងខែមករា ។ ប៉ុន្តែម៉ាស៊ូតនាំចូលថយ ចុះ ១៤.៧% ដល់ ៣៤.៩១១តោន ខ្លី ទៅលើដដែល ។ ធៀបនឹងខែកុម្ភៈ ២០០៣ សាំងនាំចូលកើន ៣៤% រីឯម៉ាស៊ូតនាំចូលថយចុះបន្តិចតិច ២.៣%

The imports of both gasoline and diesel have fluctuated since September 2003, according to the Customs and Excise Department. In February, gasoline imports reached 6,138 tonnes, an increase of 18.6% compared to January. However, the import of diesel declined by 14.7% to 34,911 tonnes over the same period. Compared to February 2003, the imports of gasoline rose by 34% and that of diesel fell slightly by 2.3%.

Imports of Petroleum Products (in thousand units)



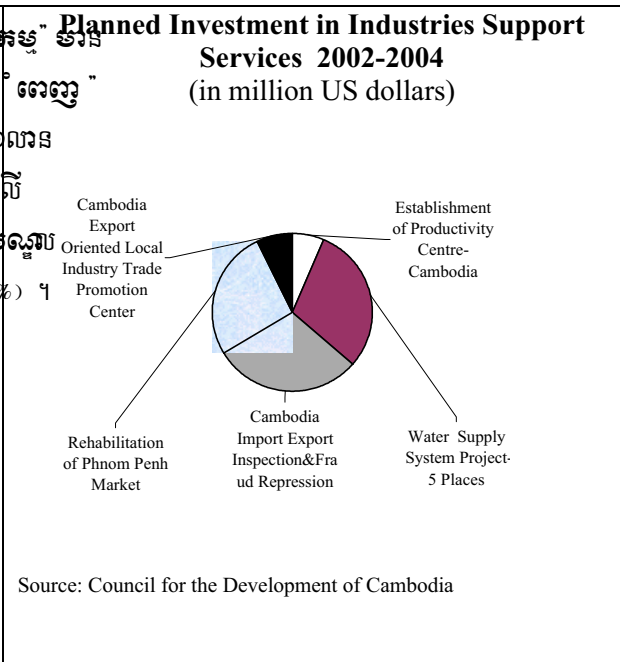
Source: Customs and Excise Department

ប្រភពនិងការប្រើប្រាស់ជំនួយឧបរដេស

Sources and Uses of Foreign Assistance

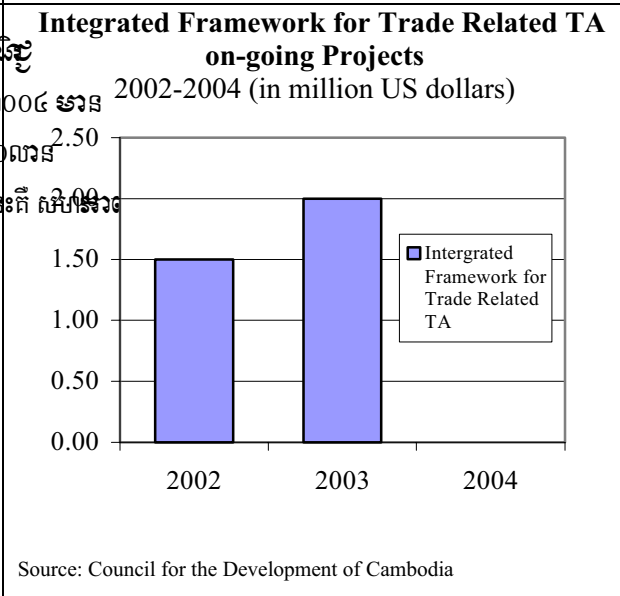
ក្នុងរយៈពេល ២០០២-២០០៤ ផែនការវិនិយោគក្នុង "សេវាគាំទ្រឧស្សាហកម្ម" មាន ១៦.៩លានដុល្លារ និងមាន ៥គម្រោងអាទិភាព គឺ "ការស្តារឡើងវិទ្យាល័យ" ១.២លាន (៦.៥%), "ការសាងសង់បណ្ណាល័យផលិតកម្ម-កម្ពុជា" ១.១លាន (៦.៥%), ប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹក-៥កន្លែង ៥.១លាន (៣០%), "នេតិការកិច្ចលើការនាំចូល-នាំចេញ និយោគកែលម្អការប្រើប្រាស់" ៥.១លាន (៣០%), មជ្ឈមណ្ឌល ជំរុញឧស្សាហកម្មកម្ពុជា ច្បាប់កិច្ចការនាំចេញ ១.២លានដុល្លារ (៧%) ។

In the period 2002-2004, investments planned in 'Industries Support Services' were worth US\$ 16.9 million. Among the five priority projects, "Rehabilitation of Phnom Penh Market" received US\$ 4.5 million (26.5%) from the French government. "Establishment of Productivity Center-Cambodia" accounted for US\$ 1.1 million (6.5%), "Water Supply System-5 Places" accounted for US\$ 5.1 million (30%), "Cambodia Import Export Inspection and Fraud Repression" for US\$ 5.1 million (30%), "Cambodia Export Oriented Local Industry Trade Promotion Center" for US\$ 1.2 million (7%).



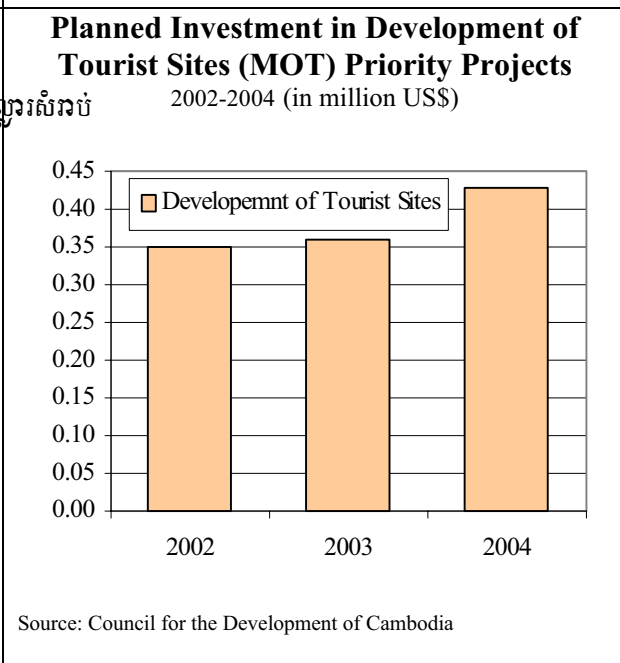
គម្រោងអាទិភាព DC គម្រោងទំនាក់ទំនងការងារខាងក្រៅបណ្តោះអាសន្នសំរាប់ការងារ កម្មវិធីនិងជំនួយបច្ចេកទេស ក្នុង រយៈពេល ២០០២-២០០៤ មាន ៣.៥លានដុល្លារ ក្នុង ចំនួន ១.៥លានដុល្លារសំរាប់ឆ្នាំ ២០០២ និង ២.០លានដុល្លារសំរាប់ ឆ្នាំ ២០០៣ ។ ក្នុង កម្មវិធីជំនួយបច្ចេកទេស ទំនាក់ទំនងនេះ គឺ សំរាប់ការងារ អឺរ៉ុប (EU), ជប៉ុន និង អូស្ត្រាលី ។

According to the CDC, on-going projects on integrated framework for trade related TA (Technical Assistance) during 2002-2004 amounted to US\$ 3.5 million. Of this, US\$ 1.5 million and US\$ 2.0 million were distributed over 2002 and 2003. The main donors of these projects were EU, Japan and Australia.



មានផែនការវិនិយោគសរុប ៤.៦លានដុល្លារ សំរាប់ការវិនិយោគក្នុងគម្រោង គោលបំណងវិនិយោគ រយៈពេល ២០០២-០៦ ។ ក្នុង ចំនួននេះបែងចែក ១.១លានដុល្លារសំរាប់ ឆ្នាំ ២០០២-០៤ ហើយប្រាក់នៅសល់គឺសំរាប់រយៈពេលបន្តទៀត ។

A total of US\$4.6 million has been planned for investment for development of tourist sites, over 2002-06. Of this, US\$1.1 million has been allocated for the period 2002-04, with the remaining funds due for investment over the remaining period.

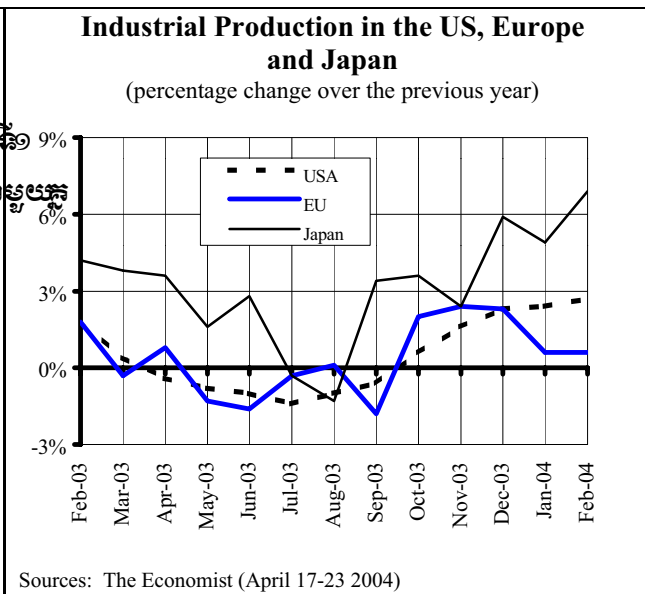


សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

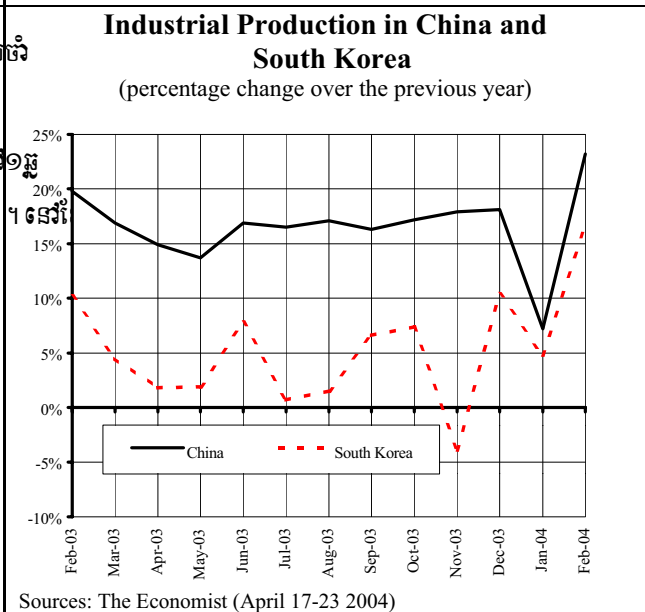
នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មក្នុងស្រុក កើន ២.៧% ក្នុងរយៈកាលមួយឆ្នាំ ។ នៅខែមីនា ២០០៤ ផលិតកម្ម ធ្លាក់ចុះ ០.២% ធៀបនឹងខែ កុម្ភៈ ប៉ុន្តែកើន ៣.៤% បើធៀបនឹងការលើកដំបូងខែមុន ។ នៅត្រីមាសដំបូង ២០០៤ កើនឡើងមធ្យមប្រចាំឆ្នាំ រំ ៦.៦% ។ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម កើន ៦.៩% នៅជប៉ុន និង ០.៦% នៅសហរដ្ឋអាមេរិក ។

In February 2004, industrial production in the US grew by 2.7% on a year-on-year basis. US industrial production fell by 0.2% in March 2004 compared to February, but rose by 3.4% over the past 12 months. In the first quarter of 2004, production rose at an annual rate of 6.6%, the fastest growth since the second quarter of 2000. During the same time, industrial production in Japan grew faster by 6.9%, while it rose by 0.6% in the Euro zone.



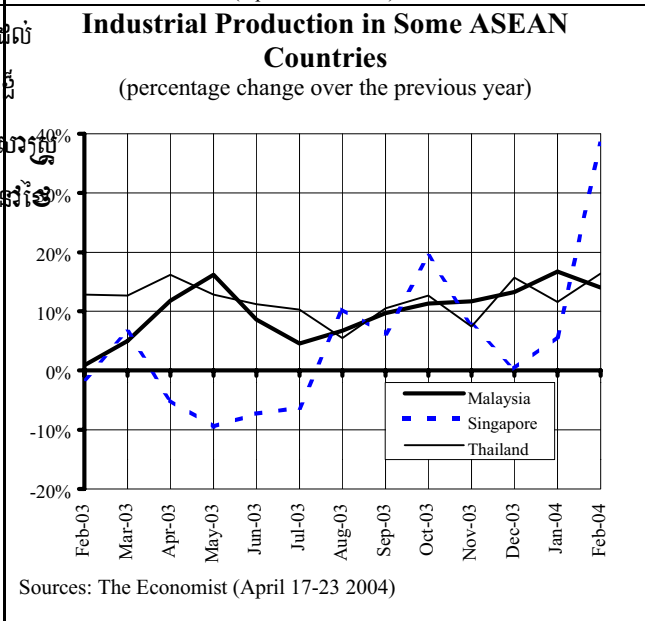
នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅចិនមានអត្រាកើនឡើងប្រចាំ ឆ្នាំ ២៣.២% ។ តាម Channel News Asia នៅត្រីមាសដំបូង ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មចិន មានអត្រាកើន ១៧.៧% បើក្នុងរយៈកាល ១៣ ខែ ដំបូង របស់ឆ្នាំ ។ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅត្រីមាសដំបូង ២០០៤ មានអត្រាកើន ១៦.៦% បើធៀបនឹងការលើកដំបូង ខែមុន ។

In February 2004, China's industrial output grew at an annual rate of 23.2%. According to Channel News Asia, China's industrial output rose by 17.7% on a year-on-year basis in the first quarter of 2004, indicating continued growth even amidst fears of overheating. Industrial production in South Korea accelerated by 16.6% from a year ago in February 2004.



នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មសិង្ហបុរីកើនឡើងយ៉ាងខ្លាំងបំផុត ៣៨.៣% ដែលជាលើកដំបូងបំផុតក្នុងរយៈកាល ១៩៩៩ ។ កំណើនដ៏ ខ្ពស់នេះកើតឡើង ដោយសារលទ្ធផលល្អ របស់វិស័យផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម គ្រប់គ្រង និង វិស័យផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម គ្រប់គ្រង ។ ក្នុង រយៈកាលដដែល ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅថៃ កើន ១៦.៤% រីឯនៅម៉ាឡេស៊ី ផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម ធ្លាក់ចុះ ១៤% ។

In February 2004, Singapore's industrial production jumped sharply by 38.3%, the fastest pace since September 1999. The high growth was fuelled by strong performance of the biomedical and electronics manufacturing sectors, according to the Star Online. During the same period, industrial production in Thailand increased by 16.4%, while in Malaysia it fell slightly to 14%.



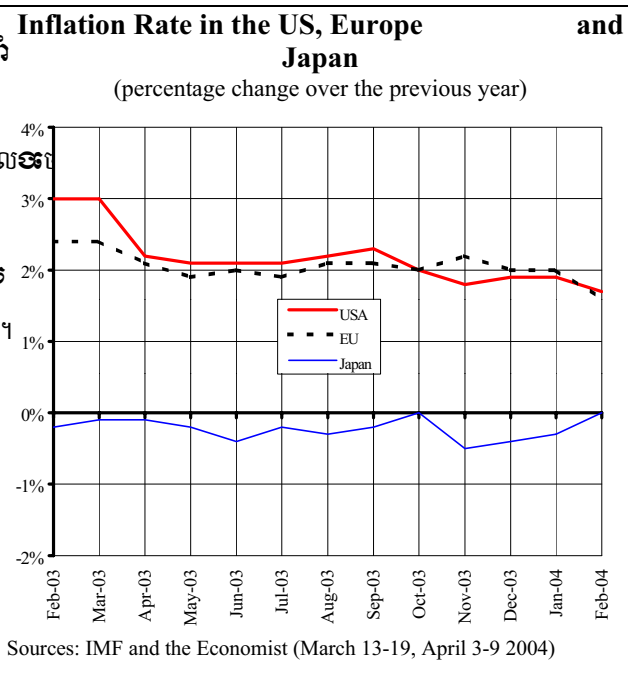
Note: The latest data available is for February 2004.

ស្ថានភាពកំណើនសេដ្ឋកិច្ចប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Inflation rates in Selected Economic Partners of Cambodia

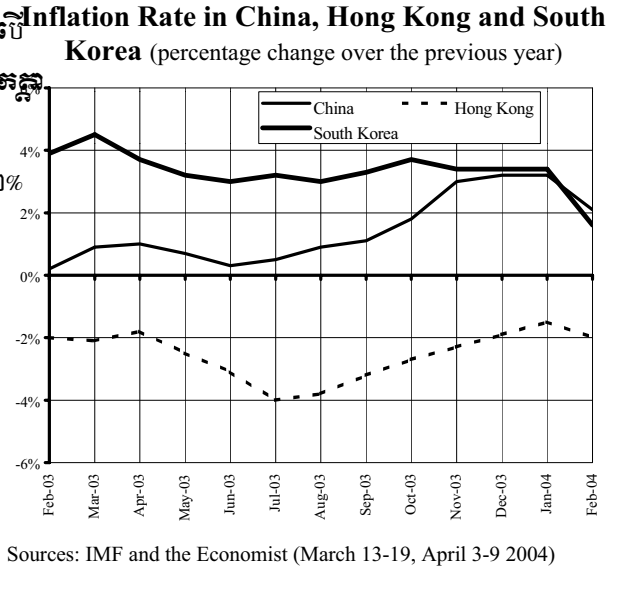
នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ថ្លៃអនិញ ប្រើប្រាស់នៅ កើនឡើង ១.៧% ។ ធនាគារកណ្តាល US បានប្រាប់នៅថ្ងៃ២០ មេសា ថា គ្រោះថ្នាក់នៃបរិក្ខណៈដែលជាចំណុចប្រឈមមួយនៃកំណើន វិបត្តិសេដ្ឋកិច្ច ឡើងវិញនៅ US ។ ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចប្រើប្រាស់នៅខែកុម្ភៈ ឡើងដល់ ០% ឆ្នាំ នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ប្តីនៃសំណើបរិក្ខណៈប្រហែលនោះមានមួយ រយឡើង ។ ចំណូលដដែល កើនឡើងនៅតំបន់ឡើងដល់ ១.៦% ។

In February 2004, consumer prices in the US rose to 1.7% on an annual basis. Nonetheless, the US Federal Reserve revealed on April 20 that threats of deflation, which were a significant concern last year, are no longer an issue in the US. Consumer prices in Japan reached zero percent again in February 2004, with the deflationary pressure expected to continue for a while, according to the Bank of Japan. Meanwhile, the inflation rate in the Euro area rose to 1.6%.



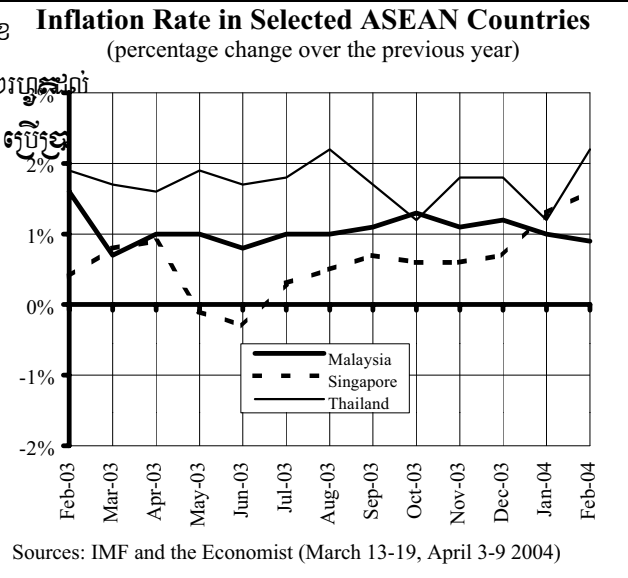
នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ថ្លៃអនិញ ប្រើប្រាស់នៅ ប្រទេសចក្ខុវិស័យ ធ្លាក់ចុះ ២.០% បើធៀបនឹងការលើកឡើង វិបត្តិ ។ សមាសធាតុដូចជាការដំឡើងថ្លៃសេវាទេសចរណ៍ និងថ្លៃសេវាផ្សេងៗទៀត ដែលជាហេតុនាំឱ្យមានការធ្លាក់ចុះនៃថ្លៃសេវាទេសចរណ៍ រួមទាំងថ្លៃសេវាផ្សេងៗទៀតផងដែរ ។ នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ថ្លៃអនិញ ប្រើប្រាស់នៅ ប្រទេសចក្ខុវិស័យ ធ្លាក់ចុះ ១.៦% នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ប្តីនៃសំណើបរិក្ខណៈប្រហែលនោះមានមួយ រយឡើង ។

Consumer prices in Hong Kong fell by 2.0% in February 2004 from a year earlier. According to the Census and Statistics Department of Hong Kong, this was mainly attributable to a decline in the cost of package tours, and a large decrease in the price of food. At the same time, inflation rates in China and South Korea fell to 1.2% and 1.6%, respectively over the previous year.



នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ថ្លៃអនិញ ប្រើប្រាស់នៅ សិង្ហបុរី កើន ១.៦% ធៀបនឹងខែ ដូចគ្នា រយៈពេល វិបត្តិ ។ នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ថ្លៃអនិញ ប្រើប្រាស់នៅ សិង្ហបុរី កើន ១.៦% ធៀបនឹងខែ ដូចគ្នា រយៈពេល វិបត្តិ ។ នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ថ្លៃអនិញ ប្រើប្រាស់នៅ សិង្ហបុរី កើន ១.៦% ធៀបនឹងខែ ដូចគ្នា រយៈពេល វិបត្តិ ។

In February 2004, consumer prices in Singapore rose by 1.6% over the same month last year. The Monetary Authority of Singapore expects the inflation rate to slowly edge upwards in the months leading up to 2005. Consumer price estimates in 2004 has recently been revised upwards from 1.5% to 2.0%, according to Channel News Asia. During the same period, inflation rates in Thailand rose by 2.2%, while in Malaysia, it fell to 0.9%.



Note: The latest data available is for February 2004.

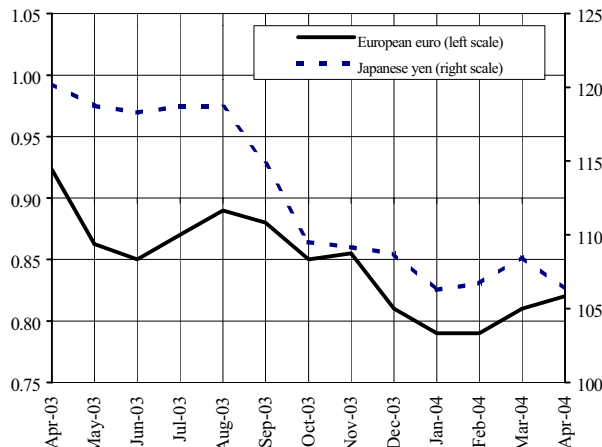
អត្រាប្តូររូបិយប័ណ្ណលើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Exchange Rate in the World Markets

ក្រោយបានឡើងវិញខែជាប់គ្នា រាល់ខែបញ្ចប់នៃការធ្លាក់ចុះនៃរូបិយប័ណ្ណដល់ ១០៦.៣យ៉េន/ដុល្លារនេះខែមេសា២០០៤ ឬចុះថ្លៃ ២% ធៀបនឹងខែមីនា ។ ប្តូរនៃប្តូរបានឡើងវិញដល់ ០.៨២ដុល្លារ/ដុល្លារនេះខែមេសា២០០៤ ឬឡើងថ្លៃ ១.២% ធៀបនឹងខែមីនា ។ ក្រោយនៃការបើកចេញនៃប្តូរនេះ គេរំពឹងថា ដុល្លារនឹងឡើងវិញដល់ ៨០ ដុល្លារ ដោយសារការកើនឡើងនៃអត្រាអន្តរជាតិ

After gaining its value against the Japanese yen for the second consecutive month, the US dollar weakened to 106.3 yen/dollar in April 2004, a depreciation of 2% from March. In contrast, the US dollar strengthened against the Euro by 1.2% over the previous month reaching 0.82 euro/US\$ in April 2004. The US dollar is expected to strengthen against both the euro and the yen, largely due to a near-term rise in US interest rates.

Euro and Japanese Yen Against the US Dollar

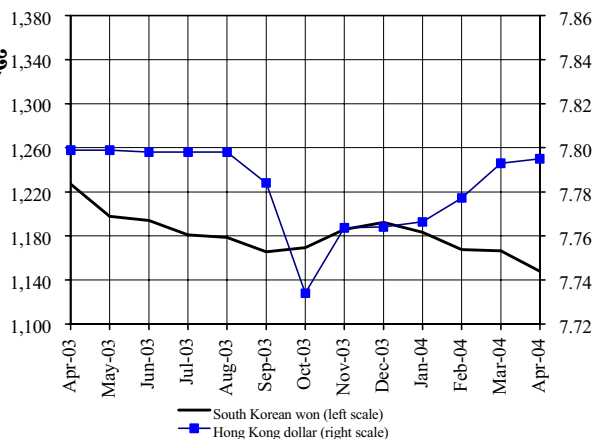


Note: Data is up to 19th, April 2004
Sources: The Economist and the Fed

នេះខែមេសា ២០០៤ ដុល្លារ US ឡើងវិញបន្តិចធៀបនឹង ៧.៧៩ដុល្លារហុងកុង/ដុល្លារ US ប្តូរនៃប្តូរចុះថ្លៃដល់ ១.១៤៨ដុល្លារខ្មែរ/ដុល្លារ US ឬចុះថ្លៃ ១.៦% ធៀបនឹងខែមីនា ។ ធៀបនឹងខែមីនា រដ្ឋ វ៉ាស៊ីន ត្រូវបានថ្លៃ ០.០៣% ធៀបនឹងខែមីនា និង ២.៦% ធៀបនឹងខែមីនា ។

The US dollar continued to appreciate slightly against the HK dollar reaching 7.79 HK dollar/US\$ in April 2004. Conversely, the US dollar continued to weaken against the South Korean won (by 1.6%) reaching 1,148 won/US\$ in April 2004, from 1,166 won/US\$ in March. Compared to the same month last year, the US dollar depreciated against both the Hong Kong dollar and South Korean won by 0.03% and 2.6%, respectively.

South Korean Won and Hong Kong Dollar Against the US Dollar

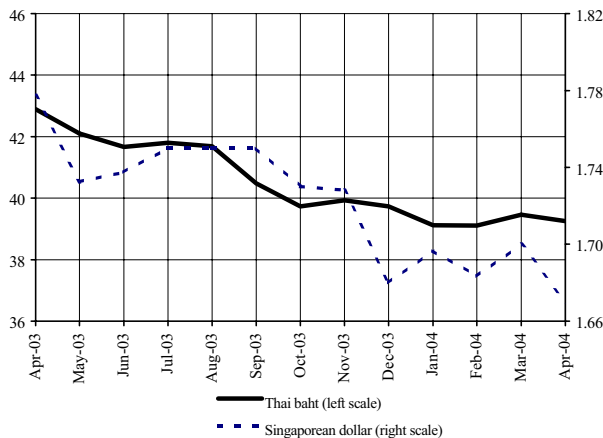


Note: Data is up to 19th, April 2004
Sources: The Economist and the Fed

នេះខែមេសា២០០៤ ដុល្លារ US ចុះថ្លៃដល់ ១.៦៧ដុល្លារសិង្ហបុរី/ដុល្លារ US ដែលជាតំរូវការបំប៉ន ៥២ខែបន្តគ្នា ខ្សែច្រកក្រោយ Channel News Asia រឿយៗនឹងប្រហែលជាយោងការបង្កើននៃយោធិប្បវេណីយកម្ម ដើម្បីធានាស្ថេរភាពសេដ្ឋកិច្ច ក្នុងការកំណត់ស្វ័យប្រវត្តិសេដ្ឋកិច្ចនេះហើយ គួរ ចាត់យល់ដល់ដុល្លារ ថ្លៃដល់ ៣៩.២៥បាត/ដុល្លារ US ឬចុះថ្លៃ ០.៥% ធៀបនឹងខែមីនា (៣៩.៤៦បាត/ដុល្លារ) ។

The US dollar weakened to a 52 month low against the Singapore dollar, trading at 1.67 S\$/US\$ in April 2004. The reason for this lies in the tightening of monetary policy in order to prevent the local economy from overheating, according to Channel News Asia. During the same period, the US dollar also depreciated by 0.5% to 39.25 baht/US\$ against the Thai baht, from 39.46 baht/US\$ in March.

Thai Baht and Singaporean Dollar Against the US Dollar

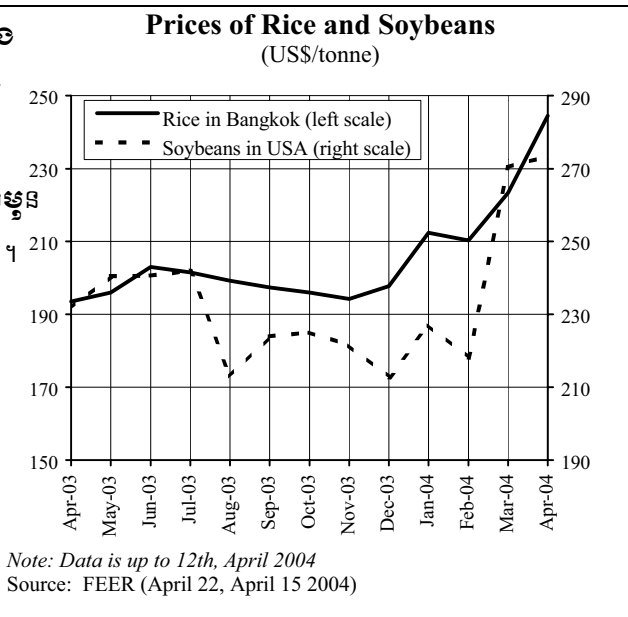


Note: Data is up to 19th, April 2004
Sources: The Economist and the Fed

ស្ថានភាពតំលៃទំនិញលើទីផ្សារអន្តរជាតិ
Commodity Prices in the World Markets

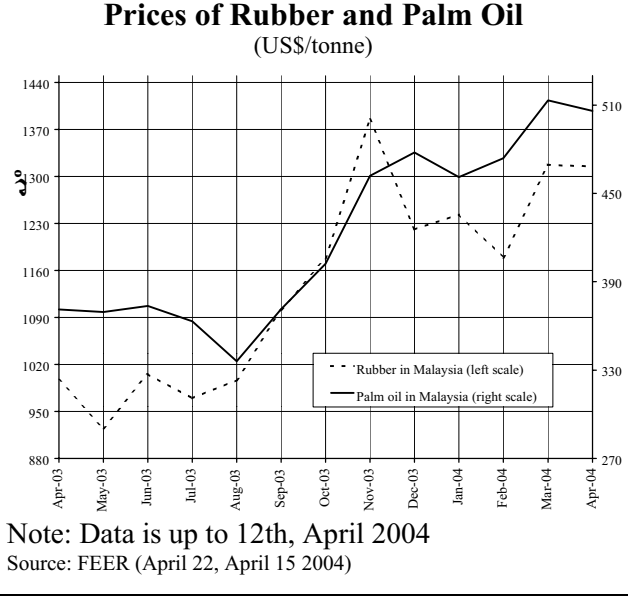
នៅខែមេសា ២០០៤ អង្កាមេសា១នៅផ្សារអន្តរជាតិក្នុងទីផ្សារប្រចាំខែមេសា ឡើង ខ្ពស់ ២៤៤.៥ដុល្លារ/តោន ឬកម្រិត ៩% ធៀបនឹងខែមីនា ។ ឯសំបុកស្ពៃ ចំណុះ ឡើង ខ្ពស់ ២៧៣.៥ដុល្លារ/តោន ឬកម្រិត ១% ធៀបនឹង ខែមីនា ។ រឿងនេះប្រហែលនោះបញ្ហាវិវាទសិប្បកម្មស្រូវ អាហារិយ វិម្មន និយោជកប្រកួតប្រជែងគ្នា ការរំលោភ... នៅសម័យនេះបញ្ហា ។

The price of first quality rice in the Bangkok international market continued to rise for the second consecutive month reaching 244.5 US\$/tonne in April 2004, from 223.3 US\$/tonne in March (9 % increase). Similarly, the price of soybeans increased by 1% to reach 273.5 US\$/tonne in April 2004, compared to March. This may reflect poorer US soybean harvest last year, growing concern about excessive rain and drought as well as rust damage to the South American crop, according to the Madison Daily Leader.



នៅខែមេសា ២០០៤ កៅស៊ូ និងប្រេងឆៅ នៅផ្សារអន្តរជាតិមានការធ្លាក់ចុះ ចុះ ខ្ពស់ ១.៣១ដុល្លារ/តោន និង ៥០៦ដុល្លារ/តោន ឬចុះ ខ្ពស់ ០.១៥% និង ១.៤% ធៀបនឹងខែមីនា ។ តាមការប៉ាន់ស្មានពីការសិក្សាអន្តរជាតិ ថ្លៃ កៅស៊ូធម្មជាតិសរុបស្របត្រូវ ១.១០០-១.២០០ដុល្លារ/តោន នៅឆ្នាំ នេះ ហើយនឹងមិនប្រែប្រួលទេឆ្នាំ រក្សាទុក ។

In April 2004, the price of both rubber and palm oil in the Malaysia International Market declined by 0.15% and 1.4% compared to the previous month, reaching 1,315 US\$/tonne and 506 US\$/tonne, respectively. According to the International Rubber Study Group, the natural rubber price is expected to stay at the level of 1.1-1.2 US\$/Kg (1,100-1,200 US\$/tonne) this year. It is expected to remain unchanged over the next year.



នៅខែមេសា ២០០៤ ថ្លៃប្រេងឆៅចុះ ១.២% ដល់ ៣០.០៤ដុល្លារ/ប្រេង (៣០.៤ដុល្លារ/ប្រេងកៅស៊ូខែមីនា) ។ ប្តីនៃមហាគម្ពីរនៃអង្គការ ក្រោយដល់ OPEC ប្រកាសកាត់បន្ថយផលិតកម្មកៅស៊ូខែមីនា ។ តាម The Times សហជីពអង្គការ OPEC បានដកកម្រិតផលិតកម្មកៅស៊ូ ដើម្បីទទួលបាន ថ្លៃកម្រិត ២២-២៨ដុល្លារ/ប្រេង ។ តួ ចរន្តយោធាមួយ វិម្មន នៅខែមីនា ២៨.៨សេន/លីត្រ ក៏ដូចគ្នា វិម្មន វិម្មន ។

In April 2004, the price of crude oil declined by 1.2% to 30.04 US\$/barrel, down from 30.4 US\$/barrel in March. However, crude oil prices seem to have firmed up after OPEC pledged to cut production last month. According to the Taipei Times (Monday April 19 2004), OPEC 10 members with quotas are pumping excess crude oil to bring prices down to the target of 22-28 US\$/barrel. During the same period, the price of gasoline remained constant at 28.8 cents/litre, the same rate as in the previous month.

